



Rights and duties of customer and CB

客户和机构的职责权利

1. 客户的责任和权力

Rights and duties of customer

1.1 客户有权在不干扰机构活动的情况下，随时检查机构提供的服务的进度和质量。

The Customer shall have the right at any time to check the progress and the quality of the services provided by CB without interfering in CB activities.

1.2 客户应：

The Customer shall:

1.2.1 符合 FSC 和机构规范性文件的要求；同意机构和 FSC 在认证有效期内有权修改认证要求，包括费用和费用修订。如果客户在新的或修订的适用 FSC 规范性文件的批准生效日期之前获得了认证，则应根据适用的过渡要求对客户进行新的或修订的要求的审核；

Conform to the requirements of FSC and CB normative documents; agree that CB and FSC have right to revise certification requirements during the certification validity period including the costs and fees revision. If the Customer was certified prior to the effective date of approval of a new or revised applicable FSC normative document, the Customer shall be audited against the requirements of the new or revised document in accordance with the applicable transition requirements;

1.2.2 向机构提供与客户组织的认证范围有关的所有必要且可信的信息（包括书面数据），其数量和范围应足以评估对适用的 FSC 标准和规范性文件的充分性。及时告知监管链中可能影响确认系统是否符合所声明的标准和规范性文件的任何变更。向机构提交信息或文件的任何延迟都可能导致认证过程的延迟；

Provide CB with all necessary and credible information (including documented data), relating to the certification scope of the Customer's organization in the amount and scope sufficient to evaluate adequacy to the applicable FSC standards and normative documents. Timely inform about any changes in the chain of custody that may influence confirmation of system's conformity to the standards and normative documents declared. Any delay in submission of information or documents to CB may lead to a delay of the certification process;

1.2.3 披露过去五年中 FSC 和/或其他林业认证计划的当前或先前的申请或认证；

Disclose current or previous application or certification with FSC and/or other forestry certification schemes in the last five years;

1.2.4. 承认 FSC 知识产权的标题，并且 FSC 拥有该知识产权的完全所有权，并且不应将任何内容视为客户使用或促使其使用任何知识产权的权利；

Acknowledge the title of the FSC's intellectual property rights and that FSC retains full ownership of the intellectual property rights and that nothing shall be deemed to constitute a right for the client to use or cause to be used any of the intellectual property rights;

1.2.5 同意机构有权使用提请其注意的信息，以跟进 FSC 商标和 FSC 所拥有知识产权的滥用；

Agree, that CB has the right to use information which is brought to its attention, to follow up on misuses of the FSC trademarks and of the intellectual property rights held by FSC;

1.2.6 提供所有新的 FSC 商标设计模板，以报机构批准；

Provide templates of all new FSC trademark designs for approval to CB;

1.2.7 不得以使认证机构，FSC 或 ASI 声名狼藉的方式使用其认证，并且不得就其认证发表任何可能被误导或未经授权的声明；



Not use its certification in such a manner as to bring the certification body, FSC or ASI into disrepute and not make any statement regarding its certification that may be considered misleading or unauthorized;

关于评估:

In respect of evaluations:

1.2.8 同意按要求的间隔,由机构进行评估, 包括未宣布或短时的评估;

Agree to the conduct of CB evaluations at the required intervals, including unannounced or short notice evaluations;

1.2.9 使机构专家可以自由访问并有可能在组织的所有部门及其承包商中进行采访, 以提供本合同主题内的服务;

Provide CB experts with free access and possibility to perform interviews in all departments of the organization and its contractors for provision of the services within the subject of this contract subject;

关于供应商评估:

In respect of supplier evaluation:

1.2.10 客户应向 CB 提供访问文件, 站点, 供应商和次级供应商的设施以及必要时提供货源的权限。

The Customer shall provide CB with access to documents, sites, facilities of suppliers and sub-suppliers, as well as to supply sources, where necessary.

1.3 机构应:

The CB shall:

1.3.1 在批准此类变更后的三十(30)个日历日内, 将与客户有关的 FSC 认证要求和机构的程序的变更通知客户。机构考虑了影响认证的其他变更和情况, 包括客户发起的变更, 以便根据适用的 FSC 要求决定采取适当的措施。这包括评估发行修订证书以扩大或缩小认证范围;

Inform the Customer about changes in FSC certification requirements and CB procedures relevant to the Customer within thirty (30) calendar days that such changes are approved. CB takes into account other changes and circumstances affecting certification, including changes initiated by Customer, in order to decide upon the appropriate action in accordance with applicable FSC requirements. This includes evaluation the issuance of revised certificates to extend or reduce the scope of certification;

1.3.2 对提供给客户的信息的信誉和及时性负责。

Be responsible for credibility and timeliness of the information provided to the Customer.

1.3.3 RR 可以在提供认证服务的框架内将提供的部分服务外包给单独的法人, 企业家或个人, 同时对其自身的行为负责。这些服务由具有俄罗斯注册局 (RR) 资格的执行人或共同执行人的专家提供。在这种情况下, RR 承诺将外包活动提前通知客户, 以便为客户提供反对的机会。

RR may pass provision of part of services for outsourcing to a separate legal entity, individual entrepreneur, or individuals in framework of provision of certification services, while being responsible for their actions as its own. The services are provided by specialists of the Executor or co-executor qualified as experts of CB. In this case RR undertakes to inform the Customer in advance of the outsourced activity in order to provide the Customer with an opportunity to objection.

1.3.4 任命审核员。客户有权对审核小组或决策小组的成员提出异议。在这种情况下, 机构任命了另一位审核员或客户必须接受的人员。

Appoint auditors. The Customer has the right to raise an objection against a member of the audit team or the decision making team. In this case CB appoints another auditor or a person who the Customer must accept.

1.4 机构和客户应根据本合同的条件对未履行或不当履行其在本合同下的义务承担责任。



CB and the Customer shall be held liable for nonfulfillment or improper fulfillment of their obligations under this Contract in accordance with conditions of this Contract.

1.4 授予对 FSC 标签生成系统的访问权限。

Grant access to the FSC label generating system.